

Wrestling with Zionism

Vimeo Link: <https://vimeo.com/240317133>

Youtube Link: <https://www.youtube.com/watch?v=z6o36UPzO8s>

00:00

we met this guy who was a settler who

لقد التقينا رجلاً مستوطناً

00:03

had the machine gun on him

وكان يحمل رشاشاً ألياً

00:06

and he was talking and my girlfriend

وكان يتكلم وصديقتي

00:08

spoke French so she was talking to his

تتحدث الفرنسية مع

00:13

wife who was also there who was French

زوجة المستوطن الفرنسية

00:15

and this man was from the United States

وهذا الرجل من الولايات المتحدة

00:17

and I'm talking to him and he said oh

والآن أنا أتحدث معه وقال :

00:21

you need to come live here all Jews need

يجب عليك أن تأتي وتعيش هنا فكل اليهود يجب عليهم

00:23

to come live here and then he whispered

أن يأتي للعيش هنا ومن ثم همس الرجل

00:25

to me and said look she's not Jewish

وقال لي : يبدو أنها ليست يهودية

00:28

right yeah yes and he said look you

أليس كذلك؟ ثم قال:

00:31

might think she loves you and maybe she

قد يبدو لك أنها تحبك ويبدو لها

00:33

thinks you love you but they all want to

أنك تحبها ولكن كل ما يريدون فعله هو

00:36

kill us

أن يقتلونا

00:37

now I lived in Jerusalem almost 20 years

. لقد عشت في القدس لحوالي عشرين سنة

00:40

a city where a third of its population

ثلث سكان المدينة

00:45

are Palestinians I never went to any

فلسطينيون, ولم أزر أي

00:49

Palestinian neighborhood I was afraid

من أحياء الفلسطينيين , لقد كنت خائفة

00:51

not only didn't go to any Palestinian

ولم أزر أي من أحيائهم

00:53

neighborhood in in Jerusalem or in the

في القدس أو في

00:57

West Bank I even didn't go to any

الضفة الغربية ، بل لم أزر أي

00:59

Palestinian village town that were

قرية فلسطينية سكانها

01:02

citizen of Israel I was afraid of Arabs

مواطنون إسرائيليون. لقد كنت خائفة من العرب

01:05

I called them at that time and not

وكننت أسميها عرب وليس فلسطينيين

01:07

Palestinians my college roommate named

اسم زميلتي في سكن الجامعة

01:09

Hannah my first day of college we walk

هنا، وفي اليوم الأول في الجامعة

01:14

in and we start decorating our dorm room

بدأنا نزين غرفنا

01:16

and she hung up a poster that said Free

فعلقت ملصقا كتب عليه

01:18

Gaza and something inside of me agreed

"غزة حرة" وأقر شيء في داخلي

01:24

because all human beings deserve like

لأن جميع البشر يستحقون

01:28

freedom and dignity and I started

الكرامة والحرية ، فبدأت

01:31

questioning what was my people's role

أشكك دور شعبي في

01:33

and not making it free

إنكار الحرية لغزة.

01:39

I grew up in a family we were part of a

لقد ترعرعت في عائلة كانت جزئياً

01:45

Reform congregation in suburban st.

من طائفة إصلاحية في ضواحي

01:48

Louis I was born in Romania during World

سانت لويس. لقد ولدت في رومانيا خلال الحرب

01:50

War two and my family moved to Israel

العالمية ومن ثم رحلت عائلتي إلى إسرائيل

01:55

Palestine in 1950 when I was six of

\فلسطين عام 1950 عندما كنت في السادسة

01:58

course I have no memories of the

بالطبع ليس لدي أي ذكري

02:00

Holocaust because I was a baby my mom is

من محرقة اليهود في أوروبا لأنني كنت طفلة،

02:03

Jewish an American her grandparents came

أمي يهودية أمريكية وقدم جدائي من

02:05

from Russia in Poland and my father is

روسيا وبولندا ، أما أبي فهو

02:08

Sephardic and his parents came from

من اليهود السفارديم , و قدم أبواه من

02:10

Morocco to Israel and my mother met him

من المغرب إلى إسرائيل والتقى أمي

02:13

on the trip I think like a Zionist

خلال رحلة صهيونية

02:15

college trip where they take students to

لطلاب الجامعة ، فيسافر الطلاب

02:19

Israel I mean he was working at her

إلي إسرائيل، لقد كان يعمل في

02:20

hotel we learned to heavily identify

الفندق التي نزلت أُمي فيه، لقد تعلمنا أن نتعرف بهوية

02:24

with the State of Israel when I was in

دولة إسرائيل، عندما كنت

02:26

fifth grade at religious school

في الصف الخامس الابتدائي في المدرسة الدينية

02:28

we reenacted the Six Day War of course

أعدنا تمثيل حرب الستة أيام/ حزيران ، وبالطبع

02:30

everybody wanted to play the part of

أراد الجميع أن يلعب دور

02:31

Israel because those are the heroes I was

إسرائيل لأنها البطلة. لقد

02:34

bar mitzvah'd on Masada in in Israel

احتفلت بالبلوغ (بار ميثزفه) في متسادا في إسرائيل

02:37

there were a few years when I lived in

عشت بضع سنين في

02:39

Connecticut and I found in my my own

كونيتيكت أنشئت مدرسة

02:41

supplementary school as a Zionist I this

إضافية صهيونية وكنت أعلم الصهيونية

02:44

what I was teaching I even worked for

و عملت لدى

02:47

Hadassah I wrote for them books to to

هاداسا ، وكتبت لهم كتباً

02:52

learn Hebrew everything was for the

لتعليم العبرية، كل شيء عملته كان

02:55

Zionist

للصهاينة

02:57

I think everybody in the world is I'm

أعتقد أن الجميع في عالمي

03:03

attracted to the idea of being that the

ينجذب إلى فكرة

03:04

David the little guy standing up against

أن داود وقف ضد

03:06

uh against oppression against all these

الظلم وكل قوى

03:08

giant forces oppression up crushing us

الاضطهاد التي تسحقنا

03:11

down but then everybody also is very

ولكن الجميع ينجذبون أيضا

03:14

attracted to being Goliath because being

إلى جالوت لأنه قوي

03:16

very powerful and being able to just

وقادر على

03:17

crush people at will and exert what do

أن يسحق الناس وأن يحصل على ما

03:21

you need and what you want it's also

يريده ويحتاجه و

03:22

very attractive and in a way

هذا يجذب الناس، بطريقة ما

03:25

identification with Israel you get to be

والانتماء إلى إسرائيل يمكنك أن

03:28

both at the same time growing up at

تكون الأثنين في نفس الوقت، عندما كنت في

03:31

Hebrew school I used to collect two المدرسة العربية كنت أجمع

03:33

coins to plant trees in Israel I used to عملات لكي أزرع الشجر في إسرائيل عندما كنت

03:37

spend my summers in Israel because أمضي الصيف هناك لأنني

03:39

that's where my dad is from and now when أبي من إسرائيل ، وعندما أنظر الآن

03:42

I look back I understand that that was للماضي أفهم أن ذلك كان جزءا

03:44

part of the occupation of Palestine and من إحتلال فلسطين و

03:48

that planting trees is not neutral and I وأن غرس الأشجار لم يكن حياديا I

03:50

think I started to question the State of إسرائيل أعتمد أنني بدأت أن أتساءل عن دولة

03:53

Israel when I started to question the إسرائيل عندما بدأت السؤال عن

03:56

violence inherent in the state of the حالة العنف المتأصل في

03:58

United States I also have seen the way الولايات المتحدة ، لقد رأيت أيضا كيف

04:00

that the militarization of Israel has أن عسكرية إسرائيل

04:03

affected masculinity and has affected أثرت على الرجولية وأثرت

04:05

who my father's become I'm having to على ما أصبح عليه أبي، ويجب علي أنا أن

04:08

serve being a soldier you dehumanized أخدم في الجيش، الخدمة العسكرية تمحي جزءاً من

04:12

part of yourself to in November 2009 2009 إنسانية الجندي، في شهر نوفمبر عام

04:18

I was at that time 66 and they heard on كنت في عمر السادسة والستين و سمعت على

04:24

the radio that two families two الراديو أن عائلتين

04:28

Palestinian families two Arab families I عائلتين فلسطينيتين أو بالأحرى عربية I

04:31

thought I don't know will be evicted على ما أظن سيطردهوا من

04:34

from their homes to the street I was بيوتهم إلى الشارع ، لقد كنت

04:37

furious just because two families were غاضبة لأن عائلتين

04:39

thrown to the streets they sold and I سترميان في الشارع

04:42

heard there were some protests and I was ولقد سمعت أن هنالك بعض المظاهرات ، وكنت

04:48

afraid to go you know violence I don't خائفة من الذهاب بسبب العنف

04:51

know eventually I did go ولكن في النهاية ذهبت إلى المظاهرات

04:54

and this was the first time in my life وللمرة الأولى في حياتي

04:56

that I spoke the Palestinians I it was تحدثت مع فلسطينيين ، كنت

05:08

so shocking to me that I realized I mean مصعوقة لدرجة كبير لأنني أدركت

05:15

the invisible walls just broke it once أن الجدران الوهمية انهدمت

05:19

and they stepped into my into the my عندما خطوت إلى

05:23

country back yard and I realized that الحديقة الخلفية لوطني وأدركت أن

05:28

Wow واو

05:29

I know nothing and just it once like 180 لا أعرف شيئاً وانقلبت الامور 180

05:38

degrees I started to learn - now we درجة وبدان أن أتعلم we

05:42

finally visited our friends who we'd met وبالنهاية زرنا أصدقائنا الذين إتقينا بهم

05:44

who are Palestinians who live in Israel الفلسطينيين من سكان إسرائيل

05:47

and just got to know them more they live وتعرفنا عليهم أكثر، يعيشون

05:50

near a kibbutz they said that the the قرب إحدى القرى الزراعية اليهودية كيبوتس

05:53

kibbutz had taken most of what was their وتكلموا عن أن الكيبوتس أخذت معظم

05:54

land but they still had some and at some أرضهم ولكن بقي لديهم بعض الأرض

05:56

time their family some time either in وفي وقت معين

05:58

the 50s or 60s they were talking with في الخمسينيات أو الستينيات كان الأهالي يتحدثون مع

06:00

people in the kibbutz and they got along سكان الكيبوتس وبدأوا بالتعايش

06:02

and they offered to pretty much give up وقدمت العائلات الفلسطينية

06:04

all the land so they could be part of معظم أراضيهم لكي يكونوا جزءاً من

06:06

the kibbutz and people on the compotes الكيبوتس ووافق أهالي الكيبوتس

06:07

agreed with it and then the the the ومن ثم

06:09

Israeli state was just put a firm line وضعت الدولة الإسرائيلية خطاً بأن

06:12

now Arabs are not allowed to be part of العرب لا يمكن أن يكونوا جزءاً من

06:15

the kibbutz you can't do that and it ، الكيبوتس

06:17

just struck me how like how practical أو صعقتني كم عقلانياً

06:19

these people were they were willing to كان الأهالي وكانت لديهم الإرادة

06:20

compromise with the people and no للوصول إلى تفاهم مع بعضهم

06:22

resentment towards Jews and every was a لم يكن هناك امتعاض من اليهود

06:26

Muslim family but every picture on the wall was a picture there's one picture

06:28

معلقة على الجدار وصورة واحدة

06:29

of the general with Yasser Arafat and كانت لياسر عرفات

06:31

then every other picture was every والبقية كانت

06:32

member of the family sitting on the lap لأفراد العائلة جالسين في حضن

06:33

of Santa Claus like these are the people سانتا كلوز ، هؤلاء هم الناس

06:35

I taught where my enemies and were it كانوا أعدائي الذين تعلمت كرههم

06:38

just totally changed after that ومن ثم تغير الأمر بعدها

06:43

and it really struck me how unjust the وفاجأني كمية الظلم

06:46

situation is my people who experienced a في هذا الوضع ، لقد عانى أهلي

06:50

great amount of trauma also inflicted كثيرا من الألم ولكن أيضا تسببوا

06:53

trauma upon Palestinian people and بأذى شديد للشعب الفلسطيني

06:56

guess I started to grapple with what لقد بدأت أن أتفهم ما

06:58

that means and what my role is in يعني ذلك وما هو دوري في

07:00

stopping that from happening I don't إيقاف الظلم ، لا أعلم

07:03

know if I'm helping it all I mean like إذا أنا أساعد ، أعني

07:07

Who am I the situation is really so من أنا ، أن الوضع

07:11

terrible but they cannot be silent سيئا جدا ولكن لا يمكن أن يبقى صامتا

07:16

[Music]